

古典文獻研究輯刊

潘美月·杜潔祥 主編

第十七編 第十冊

元代國外題材筆記研究

黃雲生 著

書坊

花木蘭文化出版社 出版

古典文獻研究輯刊

十七編

潘美月·杜潔祥 主編

第 10 冊

元代國外題材筆記研究

黃雲生 著



國家圖書館出版品預行編目資料

元代國外題材筆記研究／黃雲生 著 — 初版 — 新北市：花木
蘭文化出版社，2013〔民102〕

目 4+146 面：19×26 公分

（古典文獻研究輯刊 十七編：第 10 冊）

ISBN：978-986-322-435-8（精裝）

1. 文獻 2. 研究考訂 3. 元代

011.08

102014853

ISBN-978-986-322-435-8



古典文獻研究輯刊
十七編 第十冊

ISBN：978-986-322-435-8

元代國外題材筆記研究

作 者 黃雲生

主 編 潘美月 杜潔祥

總 編 輯 杜潔祥

企劃出版 北京大學文化資源研究中心

出 版 花木蘭文化出版社

發 行 所 花木蘭文化出版社

發 行 人 高小娟

聯絡地址 235 新北市中和區中安街七十二號十三樓

電話：02-2923-1455 / 傳真：02-2923-1452

網 址 <http://www.huamulan.tw> 信箱 sut81518@gmail.com

印 刷 普羅文化出版廣告事業

初 版 2013 年 9 月

定 價 十七編 20 冊（精裝）新台幣 31,000 元

版權所有・請勿翻印

元代國外題材筆記研究

黃雲生 著

作者簡介

黃雲生，男，河北工業大學人文與法律學院中文系教師，講授《大學語文》、《中國古代文學史》等課程。1975年生於江西新余。1993～1997年就讀於中國人民大學統計學系，獲經濟學學士學位。1997～2004年就職於中國電子信息產業發展研究院，從事市場研究與文字編輯工作。2006～2009年就讀於北京師範大學文學院，師從李真瑜先生，獲文學碩士學位。2009～2012年就讀於北京師範大學古籍與傳統文化研究院，師從楊謙先生，獲文學博士學位。有專著《可以享受的寂寞》（朝華出版社），名著改編本《紅樓夢》（時代文藝出版社）、《長生殿》（第二作者）、《桃花扇》（第二作者）等。

提 要

「元代國外題材筆記研究」這一選題，研究對象是創作於元代的以外國為主要敘寫對象，或者以作者在國外的活動為主要敘寫內容的漢文文史筆記作品。在元代，這種筆記作品主要有《真臘風土記》、《安南志略》、《島夷志略》、《異域志》、《安南行記》、《元高麗紀事》、《皇元征緬錄》等幾部。《元代國外題材筆記研究》結合筆記的文體特徵與歷史發展，在研究元代筆記基本情況的基礎上，通過對元代國外題材筆記的傳藏、版本、作者、創作情況、內容、影響的研究，系統概括出元代國外題材筆記的基本面貌，並同時探討了與此有關的一些具體問題。本研究的主要目的是通過對於元代國外題材筆記相關問題的研究，為元代筆記研究提供一種補充，為元代遊記地理類筆記、風土人情類筆記的總體研究提供一個開端。

作為本研究的一個理論基礎工作，本論文探討了筆記的一些總體問題，特別是筆記的概念與分類標準問題。論文由此進一步分析了筆記的選擇範圍、文體特徵、研究情況等。

作為本研究的一個背景分析工作，本論文探析了元代筆記的相關問題。這些問題主要包括元代筆記的發展背景、歷史地位、發展特點、發展概況、研究情況等內容。研究認為，元代筆記在宋、明筆記之間起著重要的傳承作用，同時又具有自身的特點。特點之一是：遊歷風土類筆記的大量出現，是筆記這一文體發展到元代而產生的一個新現象。而國外題材筆記，則是遊歷風土類筆記的一個重要類別。

作為本研究的一個主要工作，本論文系統研究了元代國外題材筆記的相關問題，研究內容和力圖表現的特色與創新之處主要有以下幾個方面：

- (1) 詳細系統地梳理筆記的定義與分類標準問題，並提出了作者的觀點。
- (2) 元代國外題材筆記的傳藏與版本分析。
- (3) 元代國外題材筆記的內容與影響分析。

同時，本論文還研究了與元代國外題材筆記有關的一些具體問題。有的問題前人已有基本定論，本論文加以彙總分析，如《真臘風土記》版本研究；有的問題前人僅有初步研究成果，本論文在吸收前人觀點的基礎上盡量加以進一步探討，如《安南志略》版本研究；有的問題前人基本沒有涉及，本論文則進行力所能及的研究嘗試，如已佚元代國外題材筆記的研究。

真臘風土

記

癸卯秋月
方介堪題

一九六三年十月溫州區
文物管理委員會補刊
藏版杭州古籍書店重印

真臘風土記

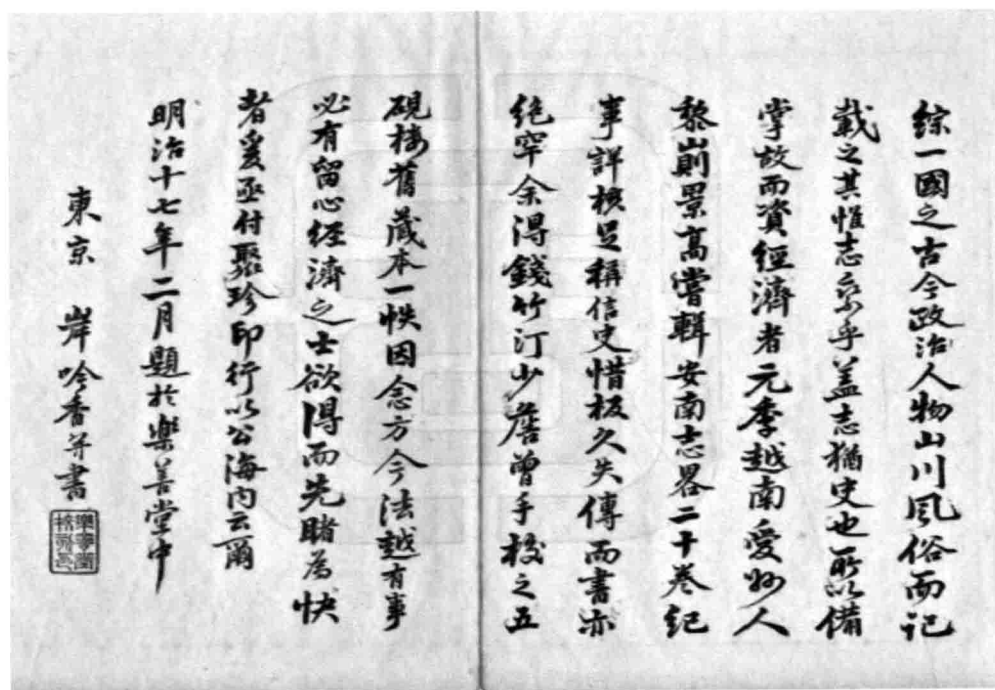
元周達觀撰 號草庭逸
民永嘉人

總敘

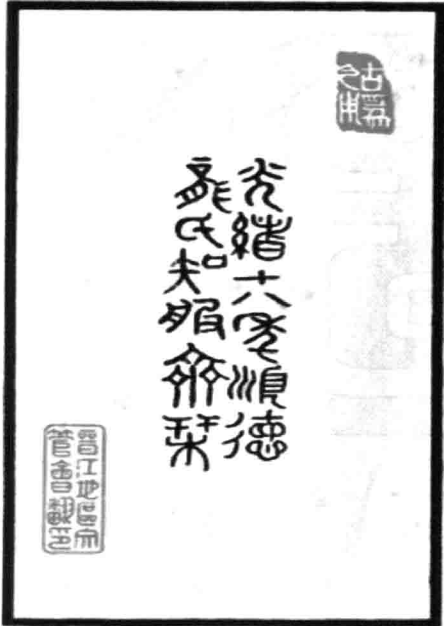
真臘國或稱占臘其國自稱曰甘李智今聖朝按西
番經名其國曰噉蒲只蓋亦甘李智之近音也自溫
州開洋行丁未針歷閩廣海外諸州港口過七洲洋
經交趾洋到占城又自占城順風可半月到真蒲乃
其境也又自真蒲行坤申針過崑崙洋入港港凡數
真臘風土記 一癸卯補版

十惟第四港可入其餘悉以沙淺故不通巨舟然而
彌望皆修簾古木黃沙白葦倉卒未易辨認故舟人
以尋港為難事自港口北行順水可半月抵其地曰
查南乃其屬郡也又自查南換小舟順水可十餘日
過半路村佛村渡淡洋可抵其地曰于傍取城五十
里按諸番志稱其地廣七千里其國北抵占城半月
路西南距暹邏半月程南距番禺十日程其東則大
海也舊為通商來往之國聖朝誕膺天命奄有四海

溫州文管會補刊藏版重印本《真臘風土記》（圖片來源：國家圖書館）



岸吟香刊印樂善堂本《安南志略》（圖片來源：國家圖書館）



島夷志略序

九海環大瀛海而中國曰赤縣神州其外為州者復凡有裨海環之
 人民禽獸莫能相通如一區中者乃為一州此鴟氏之言也人多疑
 其荒唐誕誇況當時外徼未通於中國將何以徵驗其言哉漢唐而
 後於諸島夷力所可到利所可列班班史傳固有其名矣然攷於見
 聞多襲舊書未有身遊目識而能詳記其實者猶未盡徵之也西江
 汪啓煥章冠年嘗兩附舶東西洋所遇輒未錄其山川風土物產
 之詭異居室飲食衣服之好尚與夫貿易費用之所宜非親見不書
 則庶乎其可徵也與予言海中自多鯨魚若蛟龍鯨蛇之屬群見遊
 戲鼓濤距風莫可名教註舟人墻雞毛以觸之則遠遊而沒
 一島與聞或廣袤數千里島人浩穰其君長所居多明珠麗玉犀角

象牙香木為飾橋梁或鑿以金銀若珊瑚琅玕玳瑁人以為奇也
 所言尤有可觀則鴟行皆不誠焉知是誌之外煥童之所未歷不有
 瑰恆廣大又逾此為國者哉夫抵一元之氣充溢乎天地其所能融
 結為人為物惟中國文明則得其正氣環海以外氣偏於物而寒燥
 殊候材質異賦固其理也今乃以耳目弗追而盡疑之可乎莊周有
 言六合之外聖人存而不論然博古君子求之與書亦所不廢也泉
 隋郡象既以是誌列入之煥童將歸復列諸西江以廣其傳故予序
 之至正註龍氏知服齋十年龍集庚寅二月朔日翰林脩撰河東張
 耆敬

晉江文管會翻印龍氏知服齋本《島夷志略》(圖片來源：國家圖書館)

異域志小序

異域志者得之雲間陳眉公惜
 多魯魚輒篝燈集政壽之投青
 以為遊觀廣攬之助六合邈矣
 人居寰宇中以藉象印未至如
 瞿曇氏西云東勝西半日月互
 異之說梯米之於太倉也稊末
 之於馬體也夫豈欺我何智不
 出里巷而視山海之外遂為悅
 忽闕遠乎雅賤廣谷大川民生
 異俗匈奴貴漢財物至馳逐射
 獲鯨鯢裂不可用而珠犀桂林

異域志卷之上

元江陵處士周致中纂集
 嘉禾梅墟周履琦 同校
 明 華亭肩公陳繼儒
 金陵荆山書林梓行

扶桑國

在日本之東南大漢國之正東無城郭民作板
 屋以居風俗與太古無異人無機心麋鹿與之
 相親人食其乳則壽罕疾得太陽所出生烝之
 所薰灸故也然其東極清陽光能使萬物受其
 氣者草木尚榮而不悴况其人乎

長生國

其國在穿胷國之東秦人曾至其國其人長大
 而色黑有數百歲不死者其容若少其地有不
 死樹食之則壽有赤泉飲之不老蓋其國乃在
 天地靈氣之所鍾神明秀氣之所蔭凡草木鳥
 獸皆壽何况人乎

朝鮮國

金陵荆山書林刊夷門廣牘本《異域志》（圖片來源：國家圖書館）



目 次

導論：筆記與元代筆記概述	1
一、筆記的相關問題	1
二、元代筆記基本情況	13
第一章 元代國外題材筆記概述	19
第一節 元代國外題材筆記的發展情況	19
一、元代國外題材筆記的界定、名錄與特點	19
二、元代國外題材筆記的基本情況	23
第二節 元代國外題材筆記的一般內容及價值地位	27
一、元代國外題材筆記的一般內容	28
二、元代國外題材筆記的價值地位	34
第二章 已佚元代國外題材筆記研究	39
第一節 論張立道《安南錄》當是文非書	40
一、張立道	40
二、《安南錄》	42
第二節 《元貞使交錄》和蕭泰登《使交錄》	43
一、《元貞使交錄》著錄	43
二、蕭泰登《使交錄》著錄	44
三、論《元貞使交錄》即蕭泰登《使交錄》	45
四、蕭泰登《使交錄》框架	48

第三節 文矩《安南行記》	49
一、文矩其人	49
二、《安南行記》	51
三、文矩其他作品及交遊	52
第四節 李至剛《耽羅志略》	54
一、《耽羅志略》	54
二、李至剛其人與交遊	55
第五節 王約《高麗志》	56
一、王約	57
二、《高麗志》	59
第六節 《西域異人傳》、李克忠出使所著、《國初國信使交通書》	61
一、瞻思《西域異人傳》	61
二、李克忠出使所著	62
三、《國初國信使交通書》	64
第三章 《真臘風土記》與《安南志略》研究	67
第一節 《真臘風土記》研究	67
一、傳藏與版本	67
二、主要內容	69
三、影響分析	73
第二節 《安南志略》研究	74
一、傳藏與版本	75
二、主要內容	78
三、影響分析	81
第四章 《島夷志略》與《異域志》研究	85
第一節 《島夷志略》研究	85
一、傳藏與版本	85
二、主要內容	90
三、影響分析	92
第二節 《異域志》研究	94
一、傳藏與版本	94
二、主要內容	96
三、影響分析	98

第五章 《安南行記》、《元高麗紀事》、《皇元征緬錄》研究	101
第一節 《安南行記》研究	101
一、傳藏與版本	102
二、內容與影響	106
第二節 《元高麗紀事》研究	108
一、傳藏與版本	108
二、內容分析	113
第三節 《皇元征緬錄》研究	115
一、傳藏與版本	115
二、內容分析	120
參考文獻	125
敘事	139
表目錄	
表 1-1 元代國外題材筆記及相關筆記名錄	20
表 2-1 《安南錄》著錄情況	42
表 2-2 《元貞使交錄》著錄情況	43
表 2-3 《安南行記》著錄情況	51
表 2-4 《耽羅志略》著錄情況	54
表 2-5 《高麗志》著錄情況	60
表 2-6 《西域異人傳》著錄情況	62
表 3-1 《真臘風土記》古籍版本	68
表 3-2 《真臘風土記》內容歸類	70
表 4-1 《異域志》與《真臘風土記》、《島夷志略》 單條篇幅比較	97
表 5-1 《安南行記》日程	107
表 5-2 《皇元征緬錄》大事紀	120
圖目錄	
圖 5-1 會稽楊氏小海泉閣藏《天南行記》	106
圖 5-2 《學術叢編》版識頁	112

導論：筆記與元代筆記概述

本導論主要探討兩方面的問題：一是筆記研究的兩個關鍵問題——筆記的定義和筆記的分類，這是元代國外題材筆記研究的理論基礎與必要前提。在分析前人觀點的基礎上，筆者提出對這兩個問題的見解，並進而順帶敘及筆記的其他基本問題——文體特徵、文體名稱、研究情況。二是元代筆記的總體情況，這是元代國外題材筆記發展的現實環境。內容包括元代筆記發展的時代背景與發展特點、內容分類與發展概貌，以及元代筆記研究情況。

一、筆記的相關問題

筆記，也稱筆記文，其研究一直存在一些需要解決的問題。這些問題既包括一些基礎性的理論問題，如筆記的定義、文體特點、分類標準、評價標準等，也包括一系列涉及具體作品的問題，如由於筆記不受文學批評者的重視，作者的相關信息未能詳細保留等，對現在的研究造成了種種障礙。論文的這一部分內容主要探討幾個重要的理論問題：定義與文體特徵、分類標準、文體名稱與研究情況。其中，定義與分類標準是兩個關鍵問題，是這些理論問題乃至筆記研究面臨的全部問題的基礎與核心。

（一）筆記的定義與文體特徵

當我們提到「筆記的定義」時，有一個隱藏的前提：我們是將筆記當成一種文體來看待的。但是，筆記是不是一種文體，在一定程度上也存在爭議。在一般人的眼中，能夠夠得上文體標準的某篇具體作品，至少具有完整性。但是很多筆記作品，就其一「篇」的內容來看，偏偏是不完整的。有些筆記

作品由一條條（或者說一則則）文字組成，條與條之間從內容上看具有跳躍性（不連貫性），缺乏緊密的邏輯聯繫。將其當成文體，多少會對我們既有的文體觀念與相應理論形成衝擊與挑戰。相當一部分筆記單「篇」作品所具有的明顯的殘缺性，成為筆記被視為文體的一個重要障礙。

我們要給筆記一個定義，就得先給它一個定位，即認可並一直意識到它是一種文體。

「文體」是「文章體裁」的簡稱，按《現代漢語詞典》的解釋，「體裁」是「文學作品的表現形式。可以用各種標準來分類，如根據有韻無韻可分為韻文和散文；根據結構可分為詩歌、小說、散文、戲劇等」〔註1〕。《新華詞典》的解釋與此相近：「文章或文學作品的類別、形式。如文章可分為記敘文、議論文、說明文、應用文等；文學作品可分為詩歌、小說、散文、戲劇等。」「表現形式」和「類別、形式」，這種提法比較抽象和籠統，說明體裁是一個不太好具體鑒別、只好大致而言模糊而言的概念。由於「表現形式」和「形式」是包容性很強的概念，用它們來定義體裁，就使得體裁這一概念也具有很大的包容性。事實證明，很多可以用來指代文章、給文章命名的概念，如小品（文）、故事、寓言、書信、傳記等等，都可以作為體裁的一種。筆記自然也不例外。同時，筆記作為文章或者文學作品的一類，與小說、散文、詩歌等相比，在「形式」上有自身的特點，因此，筆記作為一種文體來進行研究，有其可能性和必要性。

本論文對筆記的定義，是在綜合、分析前人相關定義的基礎之上作出的。因此，在筆者給出筆記的定義之前，需要先分析前人的觀點。

劉葉秋先生的《歷代筆記概述》追述了筆記這一概念的來歷，認為筆記「本指執筆記敘而言」。該書還指出：南北朝時，「稱信筆記錄的散行文字為『筆』」；後人將魏晉南北朝以來「用散文所寫零星瑣碎的隨筆、雜錄統名之為『筆記』」。以「筆記」兩字作為書名，「大約始於北宋的宋祁，他著有《筆記》三卷」。〔註2〕在此基礎上，劉葉秋先生對於筆記提出了界定：

我認為筆記的特點，以內容論，主要在於「雜」：不拘類別，有聞即錄；以形式論，主要在於「散」：長長短短，記敘隨宜。因此，凡是

〔註1〕顯然，此概念中兩個「散文」所指的內涵不同。

〔註2〕劉葉秋《歷代筆記概述》，北京：北京出版社，2003年，第1頁。本段落雙引號中的內容，除了專有名詞，都引自該書。

較爲專門的著作，一概不錄：如晉皇甫謐的《高士傳》、元辛文房的《唐才子傳》等等，專談一時一類事實的書不錄：如後魏楊銜之的《洛陽伽藍記》、闕名的《三輔黃圖》、宋陸游的《入蜀記》等專敘地理古跡和記行之書不錄：如晉嵇含的《南方草木狀》和《茶經》、《蟹譜》之類專記動植物之書不錄。此外，如《顏氏家訓》、《二程語錄》等等家訓、語錄以及《廿二史考異》、《十七史商榷》之類專門考訂史書的札記，當然也不在本書論述之列。〔註3〕

但是劉先生也同時認爲，這種界定有時也要有變通。如《荊楚歲時記》雖爲記風土的專書，但有必要作爲筆記加以介紹。

鄭憲春先生《中國筆記文史》沒有對筆記進行明確的定義，但有兩部分內容與筆記的定義、界定有關：

一是提及了筆記文的三個特徵（本色）：其一，隨心所欲，隨事記錄。其二，包羅萬象，形散神凝。其三，質樸自然，意趣橫生。〔註4〕

二是在提出爲筆記「正名」的觀點時，強調了筆記「無疑是絕對自由的文體，它可以不拘體例，只要隨筆記錄便是深得筆記三昧」〔註5〕。

吳禮權先生在《中國筆記小說史》中引用了1989年版《辭海》對「筆記」的定義：「泛指隨筆記錄、不拘體例的作品。」〔註6〕苗壯的《筆記小說史》在回溯筆記這一概念時，說：「後來便把信手拈來，隨筆記錄，不拘體例的雜記見聞、心得體會等統稱爲筆記。」〔註7〕

傅璇琮先生主編《中國古典散文精選注譯·筆記卷》的前言中，對筆記特點有「一大二活」的概括：

筆記特點，一大二活。大，即「有容乃大」之「大」，「胸襟闊大」之「大」。就內容言，天文地理、文學藝術、經史子集、典章制度、

〔註3〕 劉葉秋《歷代筆記概述》，第5~6頁。爲免行文冗長，凡是本論文中引用較多或者較集中，而書末「參考文獻」中詳細註明了相關版本信息的文獻，在本論文某一部分中多次引用並加以腳注時，從第二次腳注開始，以不產生歧義和不影響核檢爲前提，往往採用簡單標注的方式：例如只標注作者與文獻名，而省略出版單位與出版時間等信息。

〔註4〕 鄭憲春《中國筆記文史》，長沙：湖南大學出版社，2004年，第7~11頁。

〔註5〕 鄭憲春《中國筆記文史》，第3頁。

〔註6〕 吳禮權《中國筆記小說史》，北京：商務印書館國際有限公司，1997年，第1~2頁。此書1993年臺灣第一版，1997年在北京第一次印刷。

〔註7〕 苗壯《筆記小說史》，杭州：浙江古籍出版社，1998年，第4頁。

風土民俗、軼聞瑣事、神鬼怪異、醫卜星相等，什麼都可以寫，什麼都可以錄，所謂牢籠天地、彈壓山川，所謂囊括宇宙、併吞八荒，都無以概括它所涉及、所包容的範圍之廣大。活，即「生動活潑」之「活」，「機動靈活」之「活」。就形式言，它可以「詩」「文」並舉，「韻」「散」兼行。《文心雕龍》所列緯、騷、詩、賦等幾十種文體，乃至額對、變文、詞曲、戲劇等文體或體裁，它都能採用，各種文體或體裁的文字它都能錄進。風格亦莊亦諧，宜雅宜俗，文字可長可短，文白兼顧，隨宜記述，更是充分體現了它的靈活性。一大二活與劉葉秋先生概括的「一雜二散」是相通的。〔註8〕

上述學者的論述，對於我們認識筆記這一文體的特點有重要的啓發作用，爲我們進一步提出筆記的定義，並進而嘗試著提出一個更爲明晰的關於判斷一部具體的著作是否屬於筆記的標準，提供了一個良好的基礎。筆者在吸取上述學者相關觀點的基礎上，參考《現代漢語詞典》中對筆記的界定，結合大量具體筆記作品的特點，對於筆記這一文體提出了如下定義：

筆記是一種帶有隨筆記錄性質、以隨意性爲突出特點、常由分條的短篇彙集成的作品和文體。其中，以隨意性爲突出特點，是筆記的文體特徵，是筆記區別於其他文體的關鍵因素。這種文體特徵表現在以下幾個方面：

第一，在內容來源、創作方式上，筆記具有「隨意性」特點。筆記的內容以外界的資料爲主，同時也包括筆記作者自己的活動與觀念。這些資料或者來自於作者的見聞，或者來自某些有特色的書面資料。這些書面資料或者見聞具有不常見的特點，不容易進入一般人的視野，而是在某種特別甚至偶然的機會下，爲筆記作者所獲。筆記中作者的活動與觀念，往往需要特定的環境——讀書思索或者遊覽的環境，這些活動與觀念是在這一特定環境中偶然產生的，作者爲了避免遺忘，隨手記錄。筆記的創作方式是隨手記錄，創作思路與創作手法具有隨意性即即興發揮性質。

第二，在結構上，筆記具有「散」的特點。筆記由多條彼此邏輯聯繫鬆散、沒有固定順序的文字構成。雖然筆記創作在整體上有一定的目的性，存在一個整體目標，有一個主題或者有一條主線，有一個整體框架，但是局部內容（各條）之間的關係具有邏輯聯繫鬆散特點。

〔註8〕 傅璇琮主編，張萬起、金毅注譯《中國古典散文精選注譯·筆記卷》，北京：清華大學出版社，2009年，前言（金毅先生撰）。

第三，在內容上，筆記具有「雜亂瑣碎」的特點。「雜」是指記敘的多條內容涉及既定主題的多個方面。「亂」是指多條內容之間沒有固定的邏輯順序，這一特點與上段所述的結構特點是一致的。「瑣」是指與既定主題比較而言，內容往往為瑣事、細微之事。如正史記人，取材往往取大棄小，而筆記作品記人，則是取小棄大，選擇人物的一些側面、一些細微之事進行敘述。「碎」是指所有內容綜合起來，遠無法組成既定主題的全部方面。

筆記的結構鬆散、內容雜亂特點，在與一般史書〔註9〕相比時可以突顯出來。筆記與一般史書的區別在於，史書的結構是規範的，或者雖無成規，但是在邏輯上存在一個常規結構；如果去掉某一條或者幾條內容，會造成一目了然的結構缺陷。而筆記的散雜表現為：即便去掉其中相當一部分內容，整個著作也不存在明顯的結構缺陷或者邏輯不足。筆記之所以會出現這種情況，就是因為它的結構本來就是「不足」的（與記載相同內容的史書或專書相比）。

上述三個方面所涉及的六條特點，可以作為判斷具體的著作是否屬於筆記的標準：如果三個方面同時滿足（第三個方面的四個特點只須滿足兩個以上即可），就可以認為它以隨意性為突出特點，則其是筆記，否則就不是。在這種判斷標準中，「隨意性」是核心特點和關鍵標準。除上述三方面特點外，筆記還有其他特點。這些特點是由筆記上述的隨意性這一核心特點延伸產生的。這些特點有：

筆記具有鑒他性。筆記所記內容有一個明顯的來源：或是某些書籍或者其他書面資料，或是道聽途說。即便是以思辨為特點的筆記，其所考辨思索也是先有所本。

筆記具有實用性。實用性表現為筆記的目的是為了備忘。備忘是筆記創作的一個重要動力。

筆記具有選擇性。筆記所記內容是在對描寫對象的大量信息進行極大程度的刪減之後記錄下來的。這種刪減幅度極大，以至於記下的內容往往只有源信息的十之一二，並且支離破碎。這種刪減是一種隨意進行的選擇所致。

筆記具有隱性創作特點。即在材料選擇和創作手法上具有一定的文學性和趣味性。筆記因其隨意性，表現在創作手法上就顯得相當自由，因而往往具有文學性和趣味性。這一特點在筆記小說上表現得相當突出。即便那些非

〔註9〕指非筆記類的史書，因為有一些史書屬於筆記。